Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc przeprawicie się przez Jordan, ustawicie te kamienie, o których ja wam dziś przykazuję, na górze Ebal\* – i pobielisz je wapnem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy więc przeprawicie się przez Jordan, ustawicie te kamienie, o których wam dzisiaj mówię, na górze Ebal. Pobielicie je wapnem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy więc przeprawicie się przez Jordan, ustawicie te kamienie, o których wam dziś nakazuję, na górze Ebal, i pobielisz je wapnem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy tedy przejdziecie przez Jordan, wystawicie te kamienie, o których ja wam dziś rozkazuję, na górze Hebal, i potynkujesz je wapnem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy tedy przejdziecie Jordan, postawcie kamienie, które ja wam dziś przykazuję, na górze Hebal, i potynkujesz je wapnem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy przejdziecie Jordan, postawicie te kamienie, jak ja wam dziś nakazuję, na górze Ebal i wapnem je pobielicie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy tedy przeprawicie się przez Jordan, ustawicie te kamienie, o których wam dziś rozkazuję, na górze Ebal, i pobielisz je wapnem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy więc przekroczycie Jordan, postawicie te kamienie – ja wam dzisiaj nakazuję – na górze Ebal i pobielicie je wapnem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy więc przeprawicie się przez Jordan, na górze Ebal postawicie te kamienie, jak wam dzisiaj nakazuję, i pobielicie je wapnem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy zatem przejdziecie Jordan, ustawicie wtedy te kamienie - jak to wam dziś nakazuję - na górze Ebal, i pobielicie je wapnem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy, gdy przejdziesz Jordan, postawisz sobie [następne dwa] kamienie, które ja nakazuję wam dzisiaj, na górze Ewal, i pobielisz je wapnem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде, як перейдете Йордан, поставите ці каміння, які я вам сьогодні заповідаю, на горі Ґевал, і обліпиш їх глиною. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem gdy przeprawicie się za Jarden, wystawicie na górze Ebal te kamienie, o których wam dzisiaj przykazuję i pobielicie je wapnem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy się przeprawicie przez Jordan, macie postawić te kamienie, jak to wam dzisiaj nakazuję, na górze Ebal, i pobielisz je wapnem. |

1. 1) Wg PS: Gerizim. [↑](#footnote-ref-2)